

KÄRCHER

makes a difference

KM 100/100 R Bp


Deutsch	2
English	4
Français	6
Español	8
Русский	10



Register and win!
www.kaercher.com/register-and-win



59668570 09/15

 Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

1 Allgemeines

In dieser Anleitung wird die Bedienung, Wartung und Reinigung des Anbausatzes Saugen beschrieben. Der Anbausatz ist bereits ab Werk in der KM 100/100 R Bp (Batterie) Kehrmaschine eingebaut.

Bedienung, Wartung und Reinigung der Kehrmaschine bitte der Originalbetriebsanleitung der Kehrmaschine entnehmen.

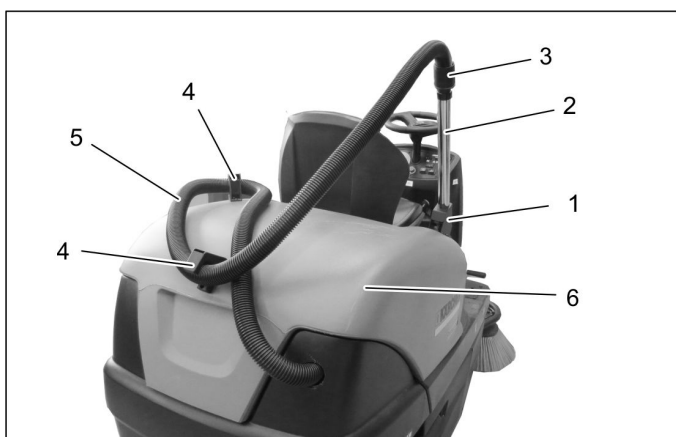
2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Den Anbausatz Saugen ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Betriebsanleitung verwenden.

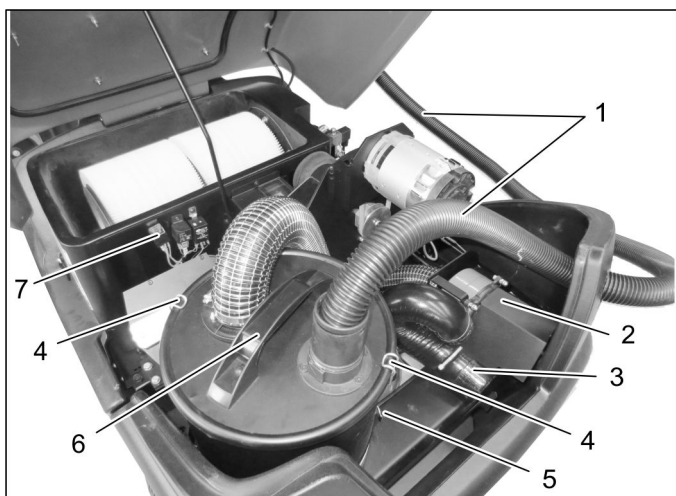
- Das Gerät mit den Arbeitseinrichtungen ist vor Benutzung auf den ordnungsgemäßen Zustand und die Betriebssicherheit zu prüfen. Falls der Zustand nicht einwandfrei ist, darf es nicht benutzt werden.
- An dem Anbausatz dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
- Keine gesundheitsgefährdenden Stäube aufsaugen.
- Keine brennenden oder glimmenden Gegenstände aufsaugen!

- Keine Flüssigkeit aufsaugen.
- Niemals explosive Flüssigkeiten, brennbare Gase sowie unverdünnte Säuren und Lösungsmittel aufkehren/aufsaugen! Dazu zählen Benzin, Farbverdünner oder Heizöl, die durch Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden können, ferner Aceton, unverdünnte Säuren und Lösungsmittel, da sie die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.
- Der Aufenthalt im Gefahrenbereich ist verboten. Der Betrieb in explosionsgefährdeten Räumen ist untersagt.

3 Bedien- und Funktionselemente



- 1 Aufnahme für Saugrohr (mit Kontaktschalter)
- 2 Saugrohr
- 3 Saugschlauch mit Handgriff
- 4 Halterung Saugschlauch
- 5 Saugschlauch
- 6 Gerätehaube



- 1 Saugschlauch
 - 2 Saugturbine
 - 3 Abluftöffnung
- Achtung:** Abluftöffnung immer frei halten!
- 4 Deckelverschluss
 - 5 Behälterverschluss mit Metallband
 - 6 Behälterdeckel mit Tragegriff
 - 7 Sicherung, Saugturbine

4 Bedienung

4.1 Saugen

- Für die Funktion Saugen muss der Schlüsselschalter der Kehrmaschine in Stellung 1 (Inbetriebnahme) stehen.
- Das Saugen kann auch vom Fahrersitz aus erfolgen.
- Wird das Saugrohr aus der Aufnahme (Kontaktschalter) herausgezogen, schaltet sich die Saugturbine automatisch ein.

Hinweis

Nach 10 Minuten kontinuierlichem Saugen schaltet sich die Saugturbine automatisch ab. Soll weitergearbeitet werden, Saugrohr neu in die Aufnahme einstecken und wieder herausziehen.

4.2 Behälter entleeren

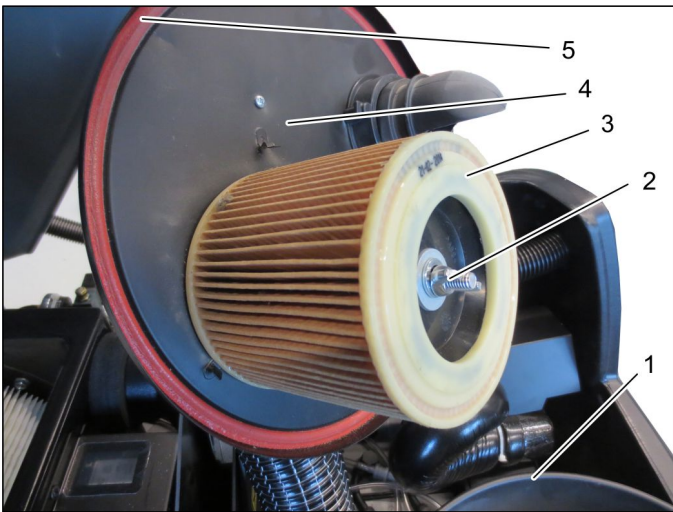
4.2.1 Täglich oder nach Bedarf

Behälter spätestens nach halber Füllhöhe entleeren.

- Saugschlauch aus den Halterungen entnehmen.
- Gerätehaube öffnen und sichern (siehe Betriebsanleitung der Kehrmaschine).
- Deckelverschluss (2x) am Behälter öffnen, Deckel zur Seite neigen.

- Behälterverschluss am Metallband öffnen, Behälter herausnehmen.
- Behälter entleeren, wieder einsetzen und sichern.
- Staubfilter und Dichtung prüfen, bei Bedarf reinigen.

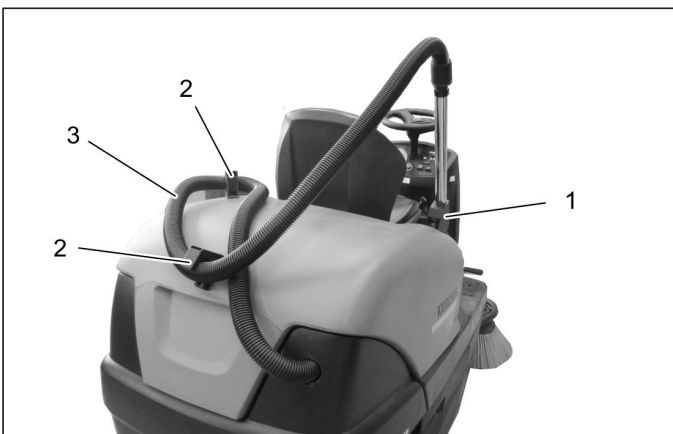
4.2.2 Staubfilter prüfen/reinigen



- 1 Behälter
- 2 Flügelmutter
- 3 Staubfilter
- 4 Behälterdeckel
- 5 Dichtung

- Flügelmutter herausdrehen, Staubfilter abziehen.
- Staubfilter prüfen/reinigen, bei Bedarf tauschen.
- Dichtung reinigen, mit Silikonfett einreiben.

4.3 Saugschlauchaufbewahrung




⚠ GEFAHR

Unfallgefahr, Verletzungsgefahr!

- Saugschlauch bei Nichtbenutzung in Halterungen aufbewahren.

- 1 Aufnahme für Saugrohr (mit Kontaktschalter)
- 2 Halterung Saugschlauch
- 3 Saugschlauch

- Saugrohr in Aufnahme stellen.
- Saugschlauch wie gezeigt mit Spannung zwischen den Halterungen aufbewahren.

 Please read and comply with these original instructions prior to the initial operation of your appliance and store them for later use or subsequent owners.

1 General

These instructions describe the operation, maintenance and cleaning of the attachment kit vacuuming. In the KM 100/100 R Bp (battery) sweeper the attachment kit is already installed ex factory.

For operation, maintenance and cleaning of the sweeper, please refer to the original operating instructions of the sweeper.

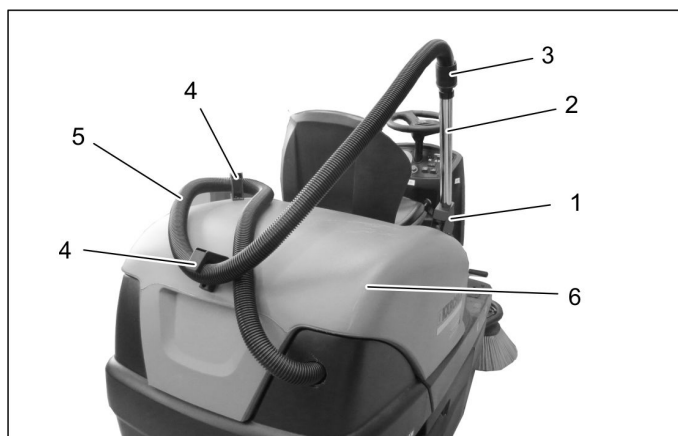
2 Proper use

Use the attachment kit vacuuming exclusively in accordance with the details in these operating instructions.

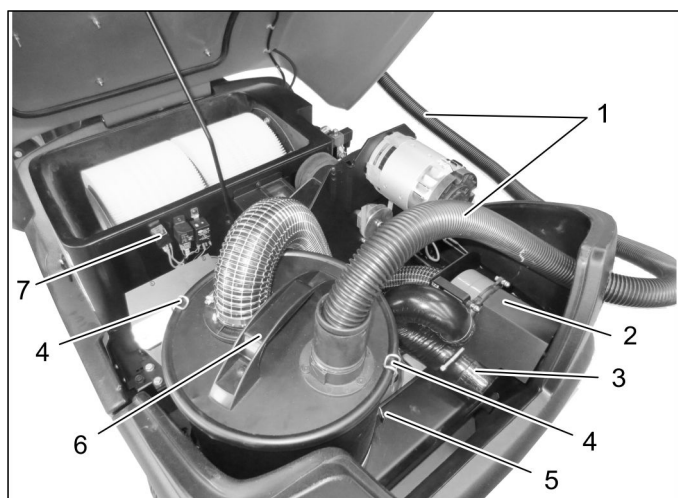
- The machine with working equipment must be checked to ensure that it is in proper working order and is operating safely prior to use. Otherwise, the appliance must not be used.
- The attachment kit must not be modified.
- Do not vacuum up harmful dusts.
- Do not vacuum up burning or smouldering objects!
- Do not vacuum up fluids.

- Never vacuum up explosive liquids, combustible gases or undiluted acids and solvents. This includes petrol, paint thinner or heating oil which can generate explosive fumes or mixtures upon contact with the suction air. Acetone, undiluted acids and solvents must also be avoided as they can harm the materials on the machine.
- The machine may not be used or stored in hazardous areas. It is not allowed to use the appliance in hazardous locations.

3 Operating and Functional Elements



- 1 Intake for suction pipe (with contact switch)
- 2 Suction tube
- 3 Suction hose with handle
- 4 Support suction hose
- 5 Suction hose
- 6 Cover



- 1 Suction hose
 - 2 Suction turbine
 - 3 Exhaust gas opening
- Caution:** Always keep the exhaust gas opening clear!
- 4 Lid cap
 - 5 Container closure with metal strip
 - 6 Container lid with carrying handle
 - 7 Fuse, suction turbine

4 Operations

4.1 Vacuuming

- The key switch of the sweeper must be in position 1 (initial startup) for the suction function.
- Vacuuming can be done from the driver seat.
- If the suction pipe is pulled out of the intake (contact switch), the suction turbine switches on automatically.

Note

The suction turbine switches off automatically after 10 minutes of continuous vacuuming. If the work is to be continued, reinsert the suction pipe into the intake and pull it out again.

4.2 Empty the container

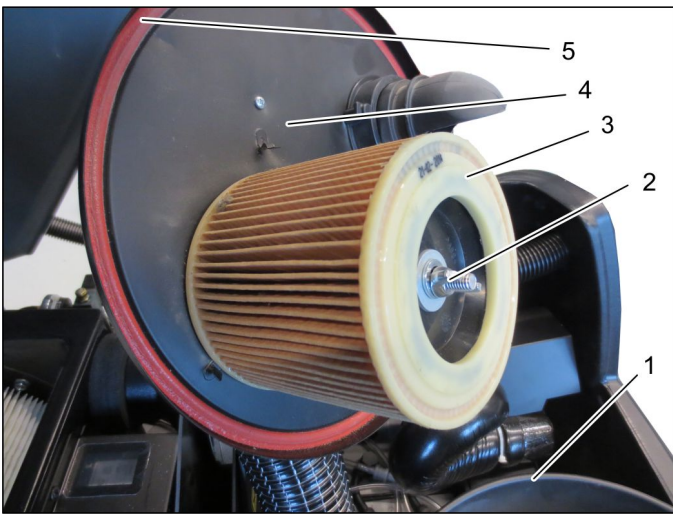
4.2.1 Daily or as needed

Empty the container no later than when half of the fill height is reached.

- Take the suction hose out of the supports.
- Open and secure the cover (see operating instructions of the sweeper).

- Open lid cap (2x) on the container, tilt the lid to the side.
- Open the container closure on the metal strip, remove the container.
- Empty, reinsert and secure the container.
- Check dust filter and seal, clean if necessary.

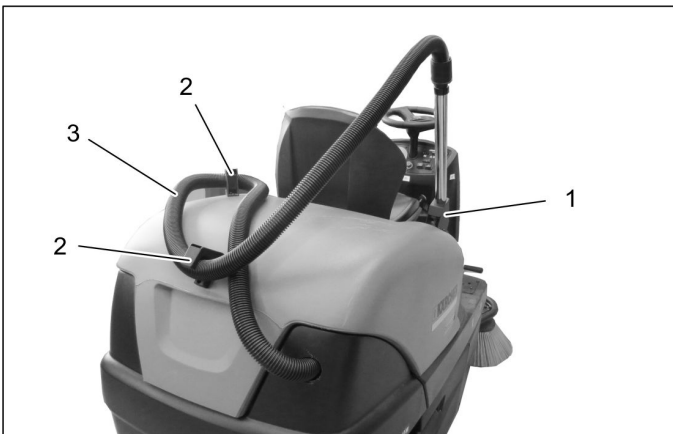
4.2.2 Checking/cleaning dust filter



- 1 Container
- 2 Wing nut
- 3 Dust filter
- 4 Container lid
- 5 Seal

- Unscrew the wing nut, pull off the dust filter.
- Check/clean dust filter, replace if necessary.
- Clean seal, apply silicone grease.

4.3 Suction hose storage




⚠ DANGER

Risk of accident, risk of injury!

→ Store the suction hose in the supports when not in use.

- 1 Intake for suction pipe (with contact switch)
- 2 Support suction hose
- 3 Suction hose

- Place the suction hose in the intake.
- Store the suction hose between the two supports under tension as shown.

 Lire ce manuel d'utilisation original avant la première utilisation de votre appareil, le respecter et le conserver pour une utilisation ultérieure ou pour le futur propriétaire.

1 Généralités

La commande, la maintenance et le nettoyage du kit de montage d'aspiration sont décrits dans ces instructions. Le kit de montage est déjà monté en usine sur la balayeuse KM 100/100 R Bp (batterie).

Veillez consulter les consignes relatives à la commande, la maintenance et le nettoyage de la balayeuse dans le manuel d'utilisation original de la balayeuse.

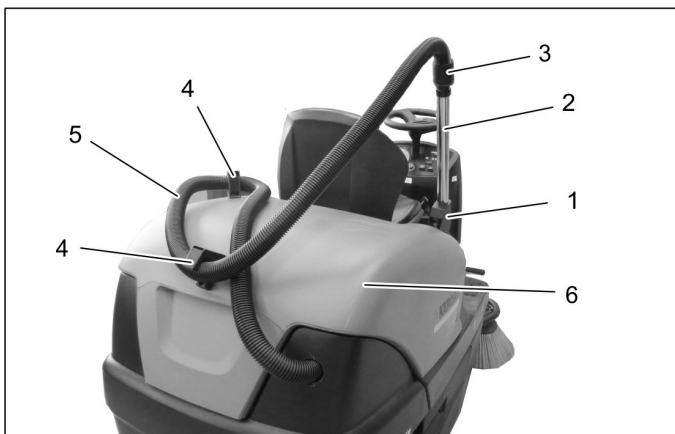
2 Utilisation conforme

Utilisez le kit de montage d'aspiration exclusivement selon les indications figurant dans ce manuel d'utilisation.

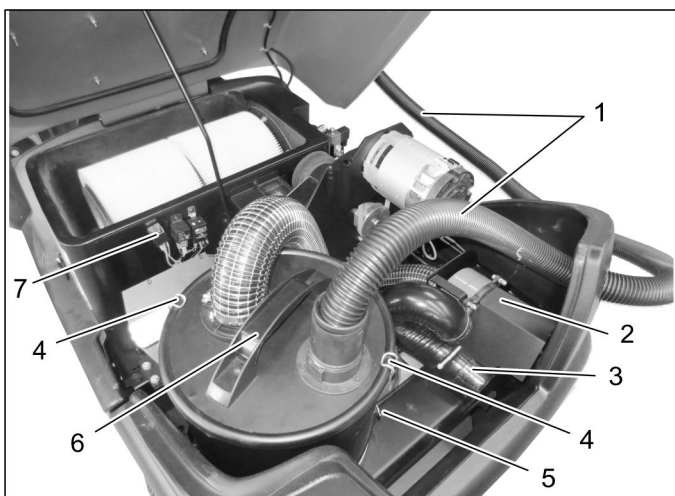
- Il est nécessaire de contrôler l'état et la sécurité du fonctionnement de l'appareil et de ses équipements avant toute utilisation. Ne pas utiliser l'appareil si son état n'est pas irréprochable.
- Aucune modification ne doit être effectuée sur le kit de montage.
- Ne pas aspirer de poussières dangereuses pour la santé.
- Ne pas aspirer d'objets enflammés ou incandescents !
- Ne pas aspirer de liquides.

- Ne jamais aspirer ni balayer de liquides explosifs, de gaz inflammables, ni d'acides ou de solvants non dilués ! Il s'agit notamment de substances telles que l'essence, les diluants pour peintures, ou le fuel, qui, en tourbillonnant avec l'air aspiré, risqueraient de produire des vapeurs ou des mélanges, ou de substances telles que l'acétone, les acides ou les solvants non dilués, qui pourraient altérer les matériaux constitutifs de l'appareil.
- Il est interdit de séjourner dans la zone à risque. Il est interdit d'exploiter l'appareil dans des pièces présentant des risques d'explosion.

3 Eléments de commande et de fonction



- 1 Logement pour le tube d'aspiration (avec le contacteur)
- 2 Tuyau d'aspiration
- 3 Flexible d'aspiration avec poignée
- 4 Fixation du flexible d'aspiration
- 5 Flexible d'aspiration
- 6 Capot



- 1 Flexible d'aspiration
 - 2 Turbine d'aspiration
 - 3 Ouverture d'évacuation
- Attention** : Toujours dégager l'ouverture d'évacuation !
- 4 Fermeture du couvercle
 - 5 Fermeture du réservoir avec bande métallique
 - 6 Couvercle du réservoir avec poignée de transport
 - 7 Fusible, turbine d'aspiration

4 Utilisation

4.1 Aspiration

- Pour la fonction Aspiration, l'interrupteur à clé de la balayeuse doit être en position 1 (mise en service).
- L'aspiration peut également être déclenchée depuis le siège conducteur.
- Si le tube d'aspiration est sorti du logement (contacteur), la turbine d'aspiration se déclenche automatiquement.

Remarque

Après 10 minutes d'aspiration continue, la turbine d'aspiration s'arrête automatiquement. Si vous voulez poursuivre le travail, le tube d'aspiration doit être de nouveau inséré dans le logement et extrait une nouvelle fois.

4.2 Vider le réservoir

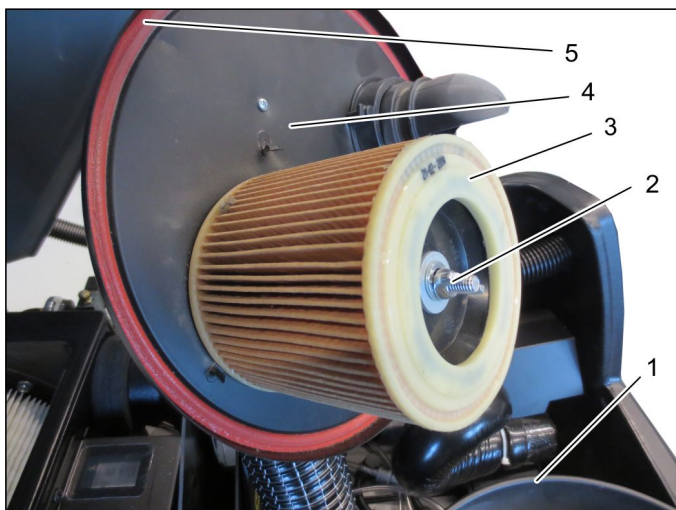
4.2.1 Chaque jour ou si nécessaire

Vider le réservoir au plus tard après la première hauteur de remplissage.

- Enlever le flexible d'aspiration des fixations.
- Ouvrir et fixer le capot de l'appareil (cf. manuel d'utilisation de la balayeuse).
- Ouvrir la fermeture du couvercle (2x) sur le réservoir ; incliner le couvercle sur le côté.

- Ouvrir la fermeture du réservoir au niveau de la bande métallique ; extraire le réservoir.
- Vider le réservoir, le remettre en place et le fixer.
- Contrôler le filtre à poussières et le joint ; les nettoyer le cas échéant.

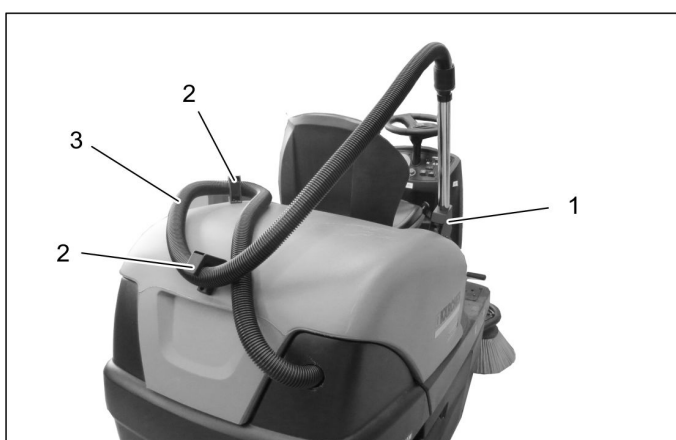
4.2.2 Contrôler/nettoyer le filtre à poussières



- 1 Réservoir
- 2 Ecrou papillon
- 3 Filtre à poussières
- 4 Couvercle du réservoir
- 5 Joint

- Dévisser l'écrou-papillon ; sortir le filtre à poussières.
- Contrôler/nettoyer le filtre à poussières, si nécessaire le remplacer.
- Nettoyer le joint, l'enduire de graisse au silicone.

4.3 Conservation du flexible d'aspiration




⚠ DANGER

Risque d'accident, risque de blessure !

→ Conserver le flexible d'aspiration dans les fixations en cas de non-utilisation.

- 1 Logement pour le tube d'aspiration (avec le contacteur)
- 2 Fixation du flexible d'aspiration
- 3 Flexible d'aspiration

- Mettre le tube d'aspiration dans le logement.
- Conserver le flexible d'aspiration de la manière indiquée avec une tension entre les fixations.

 Antes del primer uso de su aparato, lea este manual original, actúe de acuerdo a sus indicaciones y guárdelo para un uso posterior o para otro propietario posterior.

1 Generalidades

En este manual, se describe el manejo, mantenimiento y limpieza del equipo accesorio de aspiración. El equipo accesorio ya viene de fábrica integrado en la escoba mecánica KM 100/100 R Bp (batería).

Consultar el manejo, mantenimiento y limpieza de la escoba mecánica en el manual de funcionamiento original de la escoba mecánica.

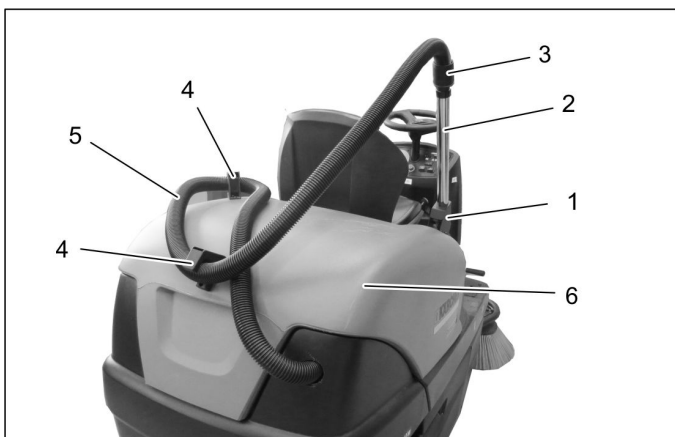
2 Uso previsto

El equipo accesorio de aspirar debe utilizarse exclusivamente de acuerdo con las indicaciones incluidas en estas instrucciones de funcionamiento.

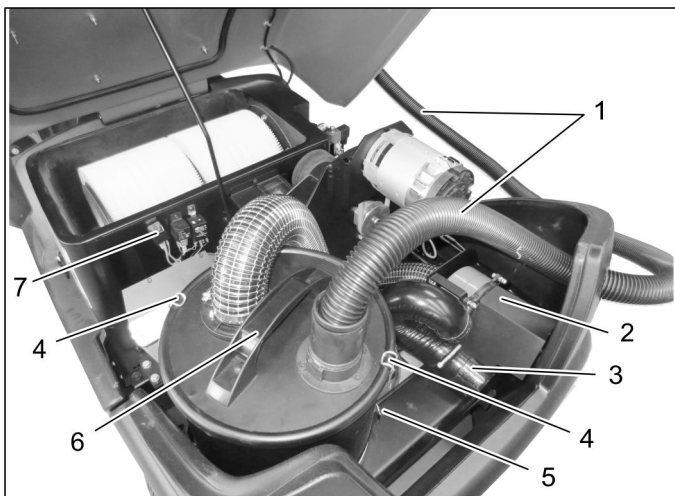
- Antes de utilizar el equipo con sus dispositivos de trabajo, compruebe que esté en perfecto estado y que garantice la seguridad durante el servicio. Si no está en perfecto estado, no debe utilizarse.
- No se debe efectuar ningún tipo de modificación en el equipo accesorio.
- No aspirar polvos nocivos para la salud.
- No aspire objetos incandescentes, con o sin llama.

- No aspirar líquidos.
- ¡No aspire/barra nunca líquidos explosivos, gases inflamables ni ácidos o disolventes sin diluir! Entre éstos se encuentran la gasolina, los diluyentes o el fuel, que pueden mezclarse con el aire aspirado dando lugar a combinaciones o vapores explosivos. No utilice tampoco acetona, ácidos ni disolventes sin diluir, ya que ellos atacan los materiales utilizados en el aparato.
- Está prohibido permanecer en la zona de peligro. Está prohibido usar el aparato en zonas en las que exista riesgo de explosiones.

3 Elementos de operación y funcionamiento



- 1 Alojamiento para la tuberías de aspiración (con interruptor de contacto)
- 2 Tubo de aspiración
- 3 Manguera de aspiración con asa
- 4 Soporte manguera de aspiración
- 5 Manguera de aspiración
- 6 Capó del aparato



- 1 Manguera de aspiración
 - 2 turbina de aspiración
 - 3 Orificio de ventilación
- Atención:** ¡Mantener siempre libre el orificio de ventilación!
- 4 Cierre de la tapa
 - 5 Cierre del recipiente con cinta metálica
 - 6 Tapa del recipiente con asa de transporte
 - 7 Seguro, turbina de aspiración

4 Manejo

4.1 Aspirar

- Para la función de aspiración se tiene que poner el interruptor de llave de la escoba mecánica en la posición 1 (puesta en marcha).
- La aspiración tiene que realizarse desde el asiento del conductor.
- Si la tubería de aspiración se saca del alojamiento (interruptor de contacto), se conecta automáticamente la turbina de aspiración.

Nota

Tras 10 minutos de aspiración continuada, se desconecta automáticamente la turbina de aspiración. Si se tiene que seguir trabajando, insertar de nuevo la tubería de aspiración en el alojamiento y sacar de nuevo.

4.2 Vacíe el depósito

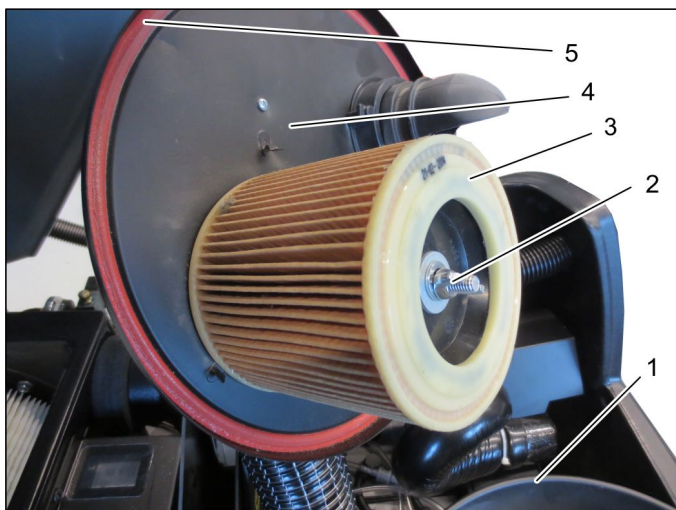
4.2.1 Diariamente o según necesidad

Vaciar el recipiente cuando esté a la mitad como máximo.

- Sacar la manguera de aspiración de los soportes.
- Abrir y asegurar el capó del aparato (véase el manual de funcionamiento de la escoba mecánica).
- Abrir el cierre de la tapa (2) del recipiente, inclinar la tapa hacia el lateral.

- Abrir el cierre del recipiente por la cinta metálica, extraer el recipiente.
- Vaciar el recipiente, colocar de nuevo y asegurar.
- Comprobar el filtro de polvo y la junta, limpiar si fuese necesario.

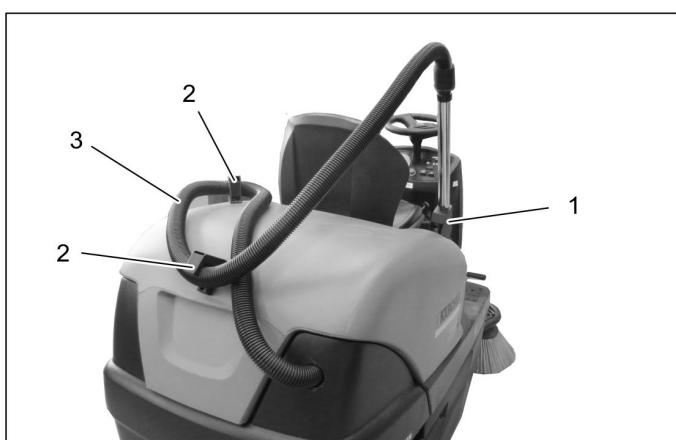
4.2.2 Comprobar/limpiar el filtro de polvo



- 1 Contenedor
- 2 Tuerca de mariposa
- 3 filtro de polvo
- 4 Tapa del recipiente
- 5 junta

- Desenroscar las tuercas de mariposa, extraer el filtro de polvo.
- Comprobar/limpiar el filtro de polvo, cambiar si fuese necesario.
- Limpiar la junta, untar con grasa de silicona.

4.3 Almacenamiento de la manguera de aspiración




⚠ PELIGRO

¡Peligro de accidentes, peligro de lesiones!

→ Guardar la manguera de aspiración en los soportes si no se usa.

- 1 Alojamiento para la tuberías de aspiración (con interruptor de contacto)
- 2 Soporte manguera de aspiración
- 3 Manguera de aspiración

- Poner la tubería de aspiración en el alojamiento.
- Guardar la manguera de aspiración entre los soportes con tensión, según se indica.

 Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

1 Общие сведения

В этом руководстве описано управление, техобслуживание и чистка встроенного агрегата пылесоса. Встроенный агрегат уже с завода встроен в подметающую машину KM 100/100 R Вр (батарея).

Управление, техобслуживание и очистку подметающей машины см. в оригинальном руководстве по ее эксплуатации.

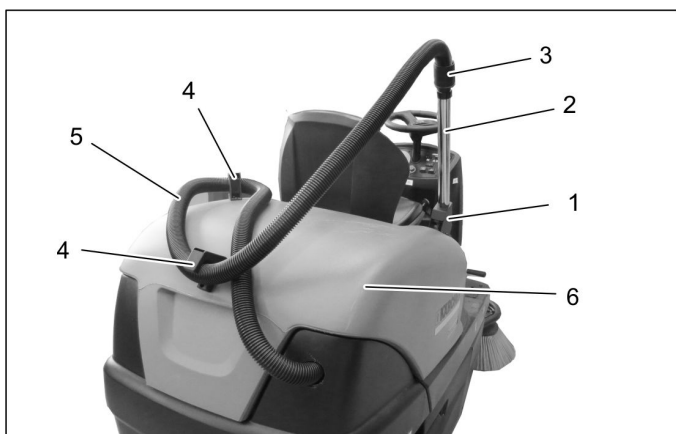
2 Использование по назначению

Используйте навесной комплект всасывания в строгом соответствии с указаниями, приведенными в данном Руководстве по эксплуатации.

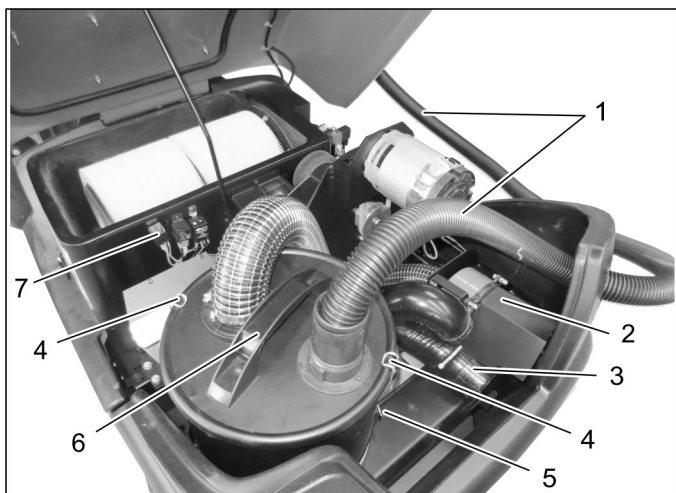
- Перед началом работы аппарат и рабочие приспособления следует проверить на их надлежащее состояние и их соответствие требованиям безопасности. Если состояние прибора не является безупречным, использовать его не разрешается.
- Запрещается вносить изменения в комплект.
- Не всасывайте опасную для здоровья пыль.

- Не допускать всасывания горящих или тлеющих предметов!
- Не всасывайте жидкость.
- Никогда не выполняйте подметания/всасывания прибором взрывоопасных жидкостей, горючих газов, а также концентрированных кислот и растворителей!
- Запрещено находиться в опасной зоне. Эксплуатация прибора во взрывоопасных зонах запрещается.

3 Описание элементов управления и рабочих узлов



- 1 Крепление для всасывающей трубки (с контактным выключателем)
- 2 всасывающая трубка,
- 3 Всасывающий шланг с ручкой
- 4 Держатель всасывающего шланга
- 5 Всасывающий шланг
- 6 Крышка прибора



- 1 Всасывающий шланг
 - 2 Всасывающая турбина
 - 3 Отверстие отвода воздуха
- Внимание:** всегда поддерживайте свободным отверстие отвода воздуха!
- 4 Замок крышки
 - 5 Крышка резервуара с металлической лентой
 - 6 Крышка контейнера с ручкой для переноски
 - 7 Предохранитель, всасывающая турбина

4 Эксплуатация

4.1 Всасывание

- Для функции всасывания замок-выключатель подметающей машины должен находиться в положении 1 (ввод в эксплуатацию).
- Всасывание можно также выполнять с сиденья водителя.
- Если всасывающую трубу вытянуть из крепления (контактный выключатель), всасывающая турбина включается автоматически.

Указание

Через 10 минут непрерывного всасывания всасывающая турбина автоматически отключается. При продолжении работы снова вставьте всасывающую трубу в крепление и вытяните.

4.2 Опорожнить резервуар

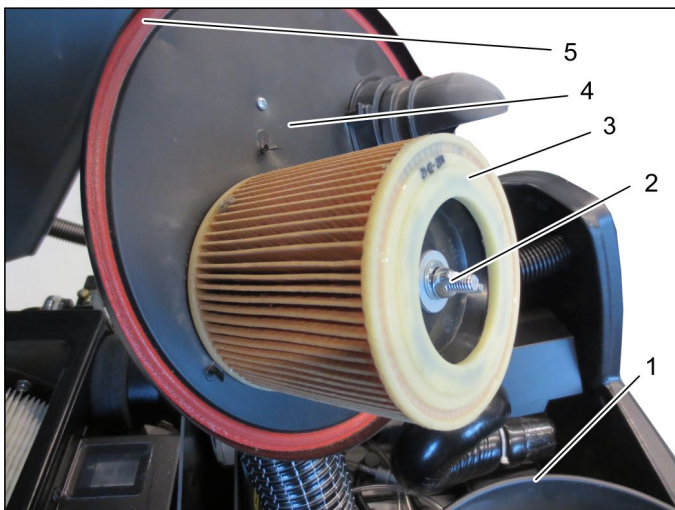
4.2.1 Ежедневно или по необходимости

Опустошайте емкость не позже половины уровня заполнения.

- Извлечь всасывающий шланг из крепления.
- Откройте и закрепите крышку устройства (см. руководство по эксплуатации подметающей машины).

- Откройте замок крышки (2x) на емкости, наклоните крышку в сторону.
- Откройте крышку резервуара за металлическую ленту, извлеките емкость.
- Опустошите емкость, снова вставьте и закрепите.
- Очистить и проверить фильтр пыли и уплотнения, при необходимости почистить.

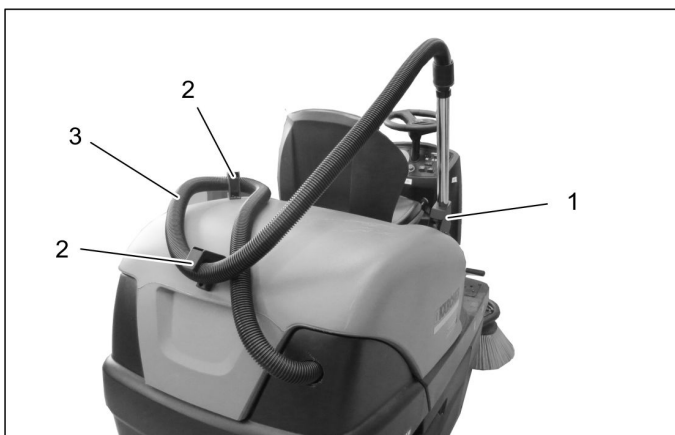
4.2.2 Проверить/очистить фильтр для пыли



- 1 Баки
- 2 Барашковая гайка
- 3 Пылевой фильтр
- 4 Крышка резервуара
- 5 Уплотнение

- Вывинтить барашковую гайку, снять пылевой фильтр.
- Очистить и проверить пылевой фильтр, при необходимости заменить.
- Очистить уплотнение, натереть силиконовой смазкой.

4.3 Хранение всасывающего шланга



⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность несчастных случаев, опасность получения травм!

→ Хранить всасывающий шланг, когда он не используется, закрепленным в держателе.

- 1 Крепление для всасывающей трубки (с контактным выключателем)
- 2 Держатель всасывающего шланга
- 3 Всасывающий шланг

- Вставить всасывающую трубку в крепление.
- Храните всасывающий шланг, как показано, с натяжением между креплениями.



<http://www.kaercher.com/dealersearch>



Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212